

**TOURNIQUET PER APPLICAZIONI MILITARI - COMBAT APPLICATION TOURNIQUET - GARROT MILITAIRE  
 TORNIQUETE DE COMBATE - TORNIQUETE DE APLICACÃO EM COMBATE  
 COMBAT APPLICATION TOURNIQUET - ΙΜΑΝΤΑΣ ΙΣΧΑΙΜΗΣ ΠΕΡΙΔΕΣΗΣ ΜΑΧΗΣ - استخدام عاصية الضغط**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede. • All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located. Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social. • Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado. • É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós. • Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden. • Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε. • يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.



- 1** Passante fascia - Band loop - Boucle de la bande - Bucle de la cinta  
Fivela da faixa - Bandschlaufe - Θηλιά ιμάντα - حلقة الحزام
- 2** Barretta di caricamento - Windlass rod - Tige du guindeau  
Varilla del cabestrante - Haste do torniquete - Drehknebel - Ράβδος - عصا الربط
- 3** Clip di fissaggio barretta - Rod locking clip - Clip de verrouillage de la tige  
Clip de bloqueo de la varilla - Grampo de bloqueio da haste  
Clip zur Knebelsicherung - Γάντζος ασφάλισης ράβδου - مشبك الغلق
- 4** Fascia auto aderente - Self adhering band - Bande auto-adhésive  
Cinta autoadhesiva - Faixa autoaderente - Selbsthaftendes Band  
Αυτοκόλλητος ιμάντας - حزام ذاتي اللصق
- 5** Strap di fissaggio barretta - Rod securing strap - Sangle de fixation de la tige  
Correa de sujeción de la varilla - Presilha de fixação da haste -  
Gurt zur Knebelsicherung - Ιμάντας ασφάλισης ράβδου - شريط تأمين عصا الربط

**Σημειώστε:** Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, ο ιμάντας αυτός αποτελεί ένα ασφαλές και αποτελεσματικό προϊόν για τον έλεγχο της απειλητικής για τη ζωή αιμορραγίας των άκρων. Εάν δεν είστε βέβαιοι ή δε μπορείτε να αφιερώσετε επιπλέον χρόνο για να εξετάσετε την προέλευση της αιμορραγίας βάσει της κατάστασης, ο ιμάντας μπορεί να τοποθετηθεί αποτελεσματικά πάνω από τον ιματισμό όσο υψηλότερα στο χέρι ή το πόδι γίνεται. Ο ιμάντας δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω από στερεά αντικείμενα εντός του ιματισμού. Όταν το επιτρέπει η κατάσταση, το τραυματισμένο άκρο πρέπει να αξιολογηθεί και ο ιμάντας να τοποθετηθεί εκ νέου 2-3 ίντσες πάνω από το τραύμα απευθείας στο δέρμα.



**1.** - IT Applicare il tourniquet in prossimità del punto di sanguinamento e fare passare l'arto ferito attraverso il passante della fascia.  
**GB** Apply tourniquet proximal to the bleeding site and place the wounded limb through the band loop.

**FR** Appliquez le garrot en amont du site de l'hémorragie et passez la bande autour du membre blessé.

**ES** Aplique el torniquete en posición proximal al área de la hemorragia y pase la extremidad herida a través del bucle de la cinta.

**PT** Aplicar o torniquete na posição proximal em relação ao local da hemorragia e colocar o membro ferido através da faixa.

**DE** Das Tourniquet proximal zur Blutungsstelle anlegen und die verletzte Extremität in die Mitte der Bandschlaufe positionieren.

**GR** Εφαρμόστε τον ιμάντα κοντά στο σημείο αιμορραγίας και τοποθετήστε το τραυματισμένο άκρο εντός της θηλιάς του ιμάντα.

**SA** ضع العاصية بالقرب من موقع النزيف، وضع الطرف المصاب داخل حلقة العاصية



**2. - IT** Tirare la fascia con forza e stringere richiudendola su se stessa.  
**GB** Pull the band very tight and fasten it back on itself.  
**FR** Serrez bien la bande et fixez-la en la retournant sur elle-même.  
**ES** Tire firmemente de la cinta y ajústela sobre si misma.  
**PT** Puxe a faixa de modo a ficar bem apertada e aperte-a sobre si mesma.  
**DE** Das Band straff zuziehen und auf der Rückseite befestigen.  
**GR** Τραβήξτε τον ιμάντα πολύ σφιχτά και ασφαλίστε τον πάνω στον ίδιο τον ιμάντα.  
**SA** اسحب الحزام بشدة واربطه مرة أخرى على نفسه



**3. - IT** avvolgere la fascia attorno all'arto.  
**GB** Adhere the band around the limb.  
**FR** Enroulez la bande autour du membre en veillant à ce qu'elle y adhère bien.  
**ES** Ciña la cinta alrededor de la extremidad.  
**PT** Passe a faixa em redor do membro.  
**DE** Das Band um die Extremität herum anheften.  
**GR** Στερεώστε τον ιμάντα γύρω από το άκρο.  
**SA** قيد الحزام بشدة حول الطرف



**4. - IT** Riavvolgere la barra sino a che l'emorragia di sangue rosso e brillante si blocca.  
**GB** Twist the rod until bright red bleeding stops.  
**FR** Tournez la tige jusqu'à ce que l'hémorragie rouge vif s'arrête.  
**ES** Gire la varilla hasta que la hemorragia se detenga.  
**PT** Rode a haste até o sangue vermelho vivo parar.  
**DE** Den Knebel drehen, bis die hellrote Blutung gestoppt ist.  
**GR** Στρέψτε τη ράβδο μέχρι να διακοπεί η αιμορραγία έντονα ερυθρού χρώματος.  
**SA** لف عصا الربط حتى يتوقف نزيف الدم ذو اللون الأحمر الفاتح



**5. - IT** Mettere la barra nella clip e serrare.  
**GB** Place the rod inside the clip and lock.  
**FR** Placez la tige à l'intérieur du clip et verrouillez.  
**ES** Coloque la varilla en el interior del clip y bloquéela.  
**PT** Coloque a haste dentro do grampo e bloqueie.  
**DE** Den Knebel in den Clip legen und verschließen.  
**GR** Τοποθετήστε τη ράβδο στον γάντζο και ασφαλίστε.  
**SA** ضع العصا داخل المشبك وقم بإغلاق



**6. - IT** Avvolgere la fascia sopra alla barra, su piccole estremità, continuare ad avvolgere la fascia attorno all'estremità e sopra la bacchetta di caricamento.  
**GB** Adhere the band over the rod, for small extremities, continue to adhere the band around the extremity and over the windlass rod.  
**FR** Collez la bande par-dessus la tige ; pour les petites extrémités, continuez à enrouler la bande autour de l'extrémité et par-dessus la tige du guideau.  
**ES** Ciña la cinta sobre la varilla, para las extremidades pequeñas, continúe ciñendo la cinta alrededor de la extremidad y sobre la varilla del cabestrante.  
**PT** Para extremidades pequenas, passe a faixa por cima da haste, continue a envolver a faixa no membro e por cima da haste do torniquete.  
**DE** Das Band über den Knebel anheften, bei kleineren Extremitäten, das Band zusätzlich um die Extremität und den Drehknebel anheften.  
**GR** Στερεώστε τον ιμάντα πάνω από τη ράβδο, για μικρά άκρα, συνεχίστε να στερεώνετε τον ιμάντα γύρω από το άκρο και πάνω από τη ράβδο.  
**SA** اربط الحزام حول العصا، للأطراف الصغيرة، واستمر في ربط الحزام حول الطرف وفوق العصا



**7. - IT** Fissare la bacchetta e la fascia con il velcro, farla aderire al gancio opposto sulla clip della barretta, registrare il tempo di applicazione.  
**GB** Secure the rod and band with strap, adhere it to the opposite hook on the windlass clip. Record time of application.  
**FR** Fixez la tige et la bande à l'aide de la sangle ; faites-la adhérer au crochet opposé situé sur le clip du guideau. Indiquez l'heure de l'application.  
**ES** Sujete la varilla y la cinta con la correa, fije la correa al gancho opuesto del clip del cabestrante. Anote la hora de la aplicación.  
**PT** Fixe a haste e a faixa com a presilha e prenda-a no gancho oposto no grampo do torniquete. Registe o tempo de aplicação.  
**DE** Den Knebel und das Band mit dem Gurt sichern, diesen am Haken des Drehclips auf der anderen Seite befestigen. Den Zeitpunkt der Anwendung notieren.  
**GR** Ασφαλίστε τη ράβδο και τον ιμάντα με τον ιμάντα ασφάλισης, στερεώστε τη στον απέναντι γάντζο. Καταγράψτε την ώρα εφαρμογής.  
**SA** قم بتأمين الحزام والحزام عن طريق شريط، واربطه في الإبزيم المقابل على المشبك. سجل وقت الاستخدام

**IT** Conservare al riparo dalla luce solare  
**GB** Keep away from sunlight **FR** À conserver à l'abri de la lumière du soleil **ES** Conservar al amparo de la luz solar **PT** Guardar ao abrigo da luz solar **DE** Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern **GR** Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία **SA** يحفظ بعيدا عن أشعة الشمس

**IT** Conservare in luogo fresco ed asciutto  
**GB** Keep in a cool, dry place **FR** À conserver dans un endroit frais et sec **ES** Conservar en un lugar fresco y seco **PT** Armazenar em local fresco e seco **DE** An einem kühlen und trockenen Ort lagern **GR** Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον **SA** يحفظ في مكان بارد وجاف

**IT** Dispositivo medico **GB** Medical Device **FR** Dispositif médical **ES** Producto sanitario **PT** Dispositivo médico **DE** Medizinprodukt **GR** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **SA** جهاز طبي

**IT** Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** Caution: read instructions (warnings) carefully **FR** Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) **ES** Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **PT** Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE** Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **GR** Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **SA** الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية

**IT** Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB** Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **FR** Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 **ES** Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 **PT** Dispositivo médico em conformidade com a regulamentação (UE) 2017/745 **DE** Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 **GR** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **SA** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745

**IT** Dispositivo monouso, non riutilizzare  
**GB** Disposable device, do not re-use **FR** Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser **ES** Dispositivo monouso, no reutilizable **PT** Dispositivo descartável, não reutilizar **DE** Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden **GR** Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείτε εκ νέου **SA** أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد

**IT** Codice prodotto **GB** Product code **FR** Code produit **ES** Código producto **PT** Código produto **DE** Erzeugniscode **GR** Κωδικός προϊόντος **SA** كود المنتج

**IT** Numero di lotto **GB** Lot number **FR** Numéro de lot **ES** Número de lote **PT** Número de lote **DE** Chargennummer **GR** Αριθμός παρτίδας **SA** رقم الدفعة

**IT** Fabbricante **GB** Manufacturer **FR** Fabricant **ES** Fabricante **PT** Fabricante **DE** Hersteller **GR** Παραγωγός **SA** الشركة المصنعة

**IT** Data di fabbricazione **GB** Date of manufacture **FR** Date de fabrication **DE** Herstellungsdatum **ES** Fecha de fabricación **PT** Data de fabrico **GR** Ημερομηνία παραγωγής **SA** تاريخ التصنيع

**IT** Data di scadenza **GB** Expiration date **FR** Date d'échéance **ES** Fecha de caducidad **PT** Data de validade **DE** Ablaufdatum **GR** Ημερομηνία λήξεως **SA** تاريخ انتهاء الصلاحية

**IT** Non sterile **GB** Non-sterile **FR** Pas stérile **ES** No estéril **PT** Não estéril **DE** Nicht steril **GR** Όχι αποστειρωμένο **SA** ليس معقم

**IT** Leggere le istruzioni per l'uso **GB** Consult instructions for use **FR** Consulter les instructions d'utilisation **ES** Consultar las instrucciones de uso **PT** Consulte as instruções de uso **DE** Gebrauchsanweisung beachten **GR** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης **SA** اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام

**IT** Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato  
**GB** Don't use if package is damaged **FR** Ne pas utiliser si le colis est endommagé **ES** No usar si el paquete está dañado **PT** Não utilize se a embalagem estiver danificada **DE** Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist **GR** Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη **SA** لا تستخدم في حالة تلف الحزمة

